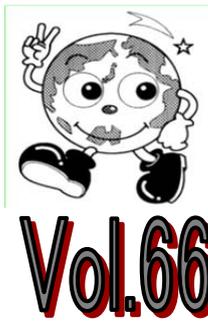


你好

ニイハオ (こんにちは)

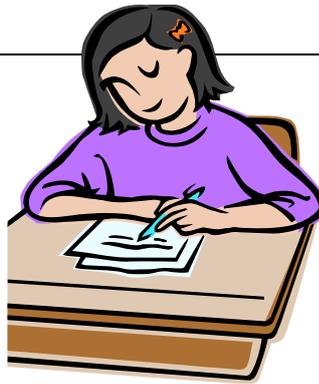
中国語版



発行: 公益財団法人大和市国際化協会
 〒242-0018 大和市深見西8-6-12
 発行: 公益財団法人 大和市国際化協会
 〒242-0018 大和市深見西8-6-12
 電話/電話: 046-260-5125, 5126
 発行日/発行日: 2014年6月30日
 Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
 URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

去日语教室

为了在日本的生活更开心,更舒适,也应该继续学习日语。大和市内有很多可以帮助你学习日语的义务日语学习班。学习班的地址请参看第4页的地图。只需负担学习材料的复印费用。第一次去日语教室之前,请事先向团体代表电话联系。



日本語教室へ行こう!

よりよく、より楽しく日本で暮らすためにも、ぜひ、日本語の学習を続けてください。大和市内には、あなたの日本語学習をサポートするボランティアの日本語サークルがたくさんあります。費用はコピー代程度です。各教室の場所は4ページの地図で確認してください。初めて日本語教室へ行く場合は、前もって電話をしてください。

教室名 サークル名	地点 場所	地図 地図	学习时间 学習日	団体代表联系电话 代表者の連絡先
つきみ野 あいうえお	月見野学習中心 つきみ野学習センター	①	毎星期五 下午1点30分~3点 毎週金曜日 午後1時30分~3時	やまおかさん 046-293-5435
大和日本語教室	保健福祉中心4楼 保健福祉センター4階	②	毎星期日 上午10点20分~12点30分 毎週日曜日 午前10時20分~午後12時30分	*援助協会 046-268-2655
かけはし			毎星期五 上午10点~11点30分 毎週金曜日 午前10時~11時30分	しまざわさん 046-276-3830
やまびこ			毎星期四 下午7点~8点30分 毎週木曜日 午後7時~8時30分	つかぐちさん(英語可) 090-4436-8104
やまと・ともだち	櫻丘学習中心 桜丘学習センター	④	毎星期五 下午7点30分~9点 毎週金曜日 午後7時30分~9時	さわいさん 046-275-8310
かたつむりの会	青少年中心 青少年センター	⑤	毎星期六 上午10点~12点 毎週土曜日 午前10時~12時	*援助協会 046-268-2655
日本語サークル おでん			毎星期二 下午6点30分~8点(毎月3次) 火曜日 午後6時30分~8時(月3回)	
らんどせる	澁谷学習中心 澁谷学習センター	⑥	星期日 上午11点~下午1点 日曜日 午前11時~午後1時	
お父さんとお母さんのための日本語教室	澁谷中学開放教室 澁谷中学校開放	⑦	毎星期日 上午10点~12点 毎週日曜日 午前10時~12時	Ed.ベンチャーじむきよ く 046-272-8980

*援助協会: NPO 法人 神奈川難民定住援助協会

「臨時福祉給付金」「子育て世帯臨時特例給付金」についてお知らせします

为了减轻因为2014年4月起的消费税上涨带来的经济负担，为低收入家庭支付“临时福利津贴”，为育儿家庭支付“育儿家庭临时特例津贴”。申请期间为，2014年6月27日（星期五）至2014年12月26日（星期五）截至。

有关“临时福利津贴”

対象：以2014年1月1日（基准日）为准，符合以下所有项目者

- 大和市住民基本台帳登记在册者
※不属于特别永住者以及中长期居留者除外。
- 2014年度市民税没有被征收均等税者
- 不属于2014年度市民税征收者的抚养家族
- 不属于生活保护制度的受助者

支付額：每人10000日元 ※只能领取一次

有关“育儿家庭临时特例津贴”

対象：符合以下所有项目者

- 2014年1月份儿童津贴（包括特例支付）领取者
- 2013年的收入未达到领取儿童津贴的收入限额
- 不属于生活保护制度的受助者
- 不属于临时福利津贴的支付对象

支付額：每人10000日元 ※只能领取一次

领取手续过程

①从6月27日（星期五）起，市政府会向符合条件者顺次邮寄申请表

※临时福利津贴为浅黄色信封，育儿家庭临时特例津贴为浅绿色信封

②填写好申请表的必要事项，并附上指定材料（银行存折、身份证明的复印件等），用随信寄去的回信用信封寄回市政府。

③收到申请表后，市政府对填写内容和附加材料进行审核。

④大约1个月后津贴会汇入指定的银行账户。
※2014年1月1日时的居民登记在他市的请向他市询问申请方法。

咨询

大和市临时津贴电话中心

☎0120-582-102 ※多种语言答复

设置期间：6月16日（星期一）到12月26日（星期五）截止 ※星期六、节假日除外

接待时间：8時30分～17時00分

2014年4月からの消費税率引き上げに伴う経済的な負担を軽減するため、所得の低い方には「臨時福祉給付金」、子育て世帯には「子育て世帯臨時特例給付金」を支給します。申請期間は、2014年6月27日（金）から2014年12月26日（金）までです。

「臨時福祉給付金」について

対象者：2014年1月1日（基準日）において、次の項目にすべて該当する方

- 大和市の住民基本台帳に記録されている方
※特別永住者や中长期滞在者等の資格がない方は除きます。
- 2014年度市民税の均等割が課税されていない方
- 2014年度市民税が課税されている方の扶養親族等でない方
- 生活保護制度の被保護者等でない方

支給額：1人につき10,000円

公的年金受給者や児童扶養手当などの受給者は15,000円 ※支給は1回限りです

子育て世帯臨時特例給付金について

対象者：次の項目にすべて該当する方

- 2014年1月分児童手当（特例給付を含む）の受給者
- 2013年中の所得が児童手当の所得制限額に満たない方
- 生活保護制度の被保護者等でない方
- 臨時福祉給付金の支給対象者でない方

支給額：対象児童1人につき10,000円 ※支給は1回限りです

支給までの流れ

①6月27日（金）より対象と思われる方に市から順次、申請書を郵送します。

※封筒の色は、臨時福祉給付金が薄い黄色で、子育て世帯臨時特例給付金が薄い緑色です。

②申請書に必要事項をご記入の上、必要書類（通帳、身分証明書のコピー等）を添付し、同封の返信用封筒にて市へ返送してください。

③申請書到着後、市役所にて記入事項・添付資料等の審査を行います。

④指定された口座へ約1か月後に給付金が振り込まれます。
※2014年1月1日に他の市区町村に住居登録されていた方は、その市区町村に申請方法等をご確認ください。

問い合わせ先

大和市臨時給付金コールセンター

☎0120-582-102 ※多言語に対応

設置期間：6月16日（月）から12月26日（金）まで

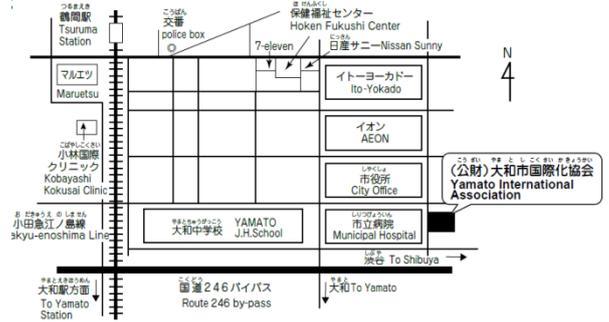
※土日・祝日を除く 受付時間：8時30分～17時00分

こくさいかきょうかい
国際化協会からのお知らせ
 公益財団法人大和市国際化協会の通知

有关以下活动的详情，请向国际化协会询问。

公益財団法人 大和市国際化協会
 電話 046-260-5126 FAX 046-260-5127
 大和市深見西8-6-12 大和市役所分庁舎 2 楼
 (大和市立病院东侧)

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>
 毎星期一至星期五 第 1 第 3 个星期六 (节假日除外)
 上午 8 点 30 分 ~ 下午 5 点



《第 9 届日语演讲大会》

「第 9 回にほんごで話そう！日本語スピーチ大会」

大和市国際化協会举办日语演讲大会。从小学生到成年人的外国人市民，通过演讲为大家传达自己在日本的生活中所感受到的文化差异以及其他生活中的点点滴滴。希望大家前来倾听他们的心声。

大和市国際化協会は、日本語スピーチ大会を開催します。小学生から成人までの外国人市民が、母国と日本文化の違いや日本での生活を通して感じたことなど、思い思いのスピーチを発表します。どうぞお気軽に聞きに来てください！

時間：2014 年 7 月 13 日 (星期日)
 下午 1 点开场 1 点 30 分开始
 地点：大和市勤労福祉会館 3 楼礼堂
 費用：免费



日時：2014 年 7 月 13 日 (日)
 午後 1 時開場 1 時 30 分開始
 場所：大和市勤労福祉会館 3 階ホール
 入場料：無料

暑假儿童教室

夏休み子ども教室

大和市国際化協会举办以中小學生为对象的补习教室。请希望帮助辅导暑假作业和日语的中小學生报名。由辅导志愿者 1 对 1 或是少人数学习小组的形式进行辅导。按报名先后顺序受理。

大和市国際化協会は、小中学生を対象に、学習支援教室を開催します。夏休みの宿題や日本語の勉強をしたい方はお申し込みください。学習ボランティアが 1 対 1 または少人数グループで支援します。参加希望者を先着順に受け付けます。

時間：7 月 23 日 (星期三)、24 日 (星期四)、25 日 (星期五)、26 日 (星期六)、8 月 20 日 (星期三)、21 日 (星期四)、22 日 (星期五)
 共 7 次 上午 9 点 30 分到 11 点 30 分
 地点：大和市保健福祉中心 4 楼
 内容：暑假作业、日语补习等想学习的内容
 对象：有外国家庭背景的中小學生 (本市居民优先)
 費用：免费
 报名：在大和市国際化協会报名，按报名先后顺序

日時：7 月 23 日 (水)、24 日 (木)、25 日 (金)、26 日 (土)
 8 月 20 日 (水)、21 日 (木)、22 日 (金)
 全 7 回 午前 9 時 30 分 ~ 11 時 30 分
 場所：大和市保健福祉センター 4 階
 内容：夏休みの宿題、日本語学習など勉強したい内容
 対象：外国につながる小中学生 (市内在住を優先)
 費用：無料
 申込み：大和市国際化協会に先着順に受付



健康講座 ~料理教室篇~

健康セミナー ~料理教室編~

大和市国際化協会举办健康講座。想尝试学习如何预防与生活习惯有关的疾病，和简单可口的菜肴吗？想参加的按报名先后顺序受理。讲座使用日语，如果需要翻译，请提前咨询。

大和市国際化協会は、健康セミナーを開催します。生活習慣病を予防し、おいしくて手軽な食事を実際につくってみませんか？参加希望者を先着順に受け付けます。セミナーは日本語で行いますが、通訳が必要な方はご相談ください。

時間：8 月 30 日 (六) 上午 10 点 ~ 下午 1 点
 地点：大和市保健福祉中心 3 楼营养指导室
 内容：烹饪实习 (由饮食生活改善辅导员进行烹饪指导)
 对象：有外国背景的人即可 (可带小孩参加)
 費用：大人 300 日元、小孩 200 日元 (中小學生)
 名额：20 名
 物品：围裙、包头巾、擦拭餐具的毛巾
 报名：大和市国際化協会

日時：8 月 30 日 (土) 午前 10 時 ~ 午後 1 時
 場所：大和市保健福祉センター 3 階栄養指導室
 内容：調理実習 (食生活改善推進員による調理指導)
 対象：外国につながる方ならどなたでも (親子で参加可)
 費用：大人 300 円、子ども 200 円 (小中学生)
 定員：20 名
 持ち物：エプロン、三角巾 (ハンダナ)、食器を拭くタオル
 申込み：大和市国際化協会



JAPANESE CLASSES

にほんごきょうしつ
日本語教室まっぷ

かく
各にほんご教室の会場
ちず
地図はこちらです！



Please see **page 1**
for the details.

★くわしいことはP 1を
ごらんください。

